

# **Terminologia agroalimentare del Patrimonio Immateriale AESS: strutturazione dei termini attraverso lessici e thesauri disponibili on-line**

ITC – CNR sede staccata di Milano

**Maria Teresa Artese  
Isabella Gagliardi**



# Chi siamo

---

- ▶ ITC - CNR (Istituto per le Tecnologie della Costruzione del Consiglio Nazionale delle Ricerche) Unità Staccata di Milano
- ▶ Ambiti di ricerca:
  - ▶ Realizzazione sistemi informativi multimediali applicati ai beni culturali
  - ▶ Costruzione di database condivisi
  - ▶ Definizione di sistemi per la gestione di risorse terminologiche

# Sistemi informativi multimediali applicati ai beni culturali



Scheda documento: ITE-STE02-0000001450

[scheda precedente](#) [stampa scheda](#)

<b>TITOLO</b>	<b>Il Bunraku di Jusaburo Tsujimura - "Kajjin Besso": Il matrimonio della bella e del Dio del Mare</b>
<b>ABSTRACT</b>	"Kajjin Besso": Il matrimonio della bella e del Dio del Mare - Marionette giapponesi - Jusaburo Tsujimura con una marionetta
<b>TIPO E GENERE</b>	fotografie / foto artistica / di ricerca
<b>AUTORI</b>	Buscarno Maurizio (fotografo) Tsujimura Jusaburo (informatore)
<b>TAG</b>	Spettacolo / Marionette / burattini
<b>RILEVAZIONI</b>	(AT) ASI (0007/1982) - festival ASI Teatro 4
<b>DATI ARCHIVIO</b>	file digitale - Il Bunraku di Jusaburo Tsujimura - Marionette giapponesi [ ]
<b>FONDI</b>	IT AESS Fondo Maurizio Buscarno - Maurizio Buscarno [ ]
<b>RICERCA</b>	servizio fotografico: Bunraku di Jusaburo Tsujimura - Marionette giapponesi (0000/1983)



Immagine: Il Bunraku di Jusaburo Tsujimura - "Kajjin Besso": Il matrimonio della bella e del Dio del Mare



Scheda documento: ITE-IMP00-0000009166

[scheda precedente](#) [stampa scheda](#)

<b>TITOLO</b>	<b>Repertorio famiglia Bregoli [ar]</b>
<b>TIPO E GENERE</b>	documento orale / musica vocale-strumentale
<b>AUTORI</b>	Pianta Bruno (autore)
<b>DATI ARCHIVIO</b>	CD : Repertorio famiglia Bregoli [ar] [ ]
<b>FONDI</b>	IT AESS Fondo Bruno Pianta: Bruno Pianta [ ]



audio: Repertorio famiglia Bregoli [ar]

- 00:00:14 - pierina - "la storia di pierina" →
- 00:03:14 - marcia - "marcia" →
- 00:05:50 - valzer - "valzer" →
- 00:07:43 - mazurca - "mazurca" →
- 00:10:05 - "mazurca" - [n. v.] →
- 00:13:11 - polca - "polca" →
- 00:15:37 - polca - "polca" →
- 00:17:33 - lo sai che i minatori - "dicono che i minatori son lingeri" →
- 00:18:54 - me lo ridoni il fazzolettino - "me lo ridoni quel fazzolettino" →
- 00:21:05 - "stornelli" - [n. v.] →
- 00:22:56 - pierina - "la storia di pierina" →
- 00:24:28 - pierina - "la storia di pierina" →
- 00:26:20 - pierina - "la storia di pierina" →
- 00:27:43 - cecilia - "cecilia" →
- 00:35:41 - cecilia - "cecilia" →
- 00:43:08 - "addio lugano bella" - lugano siam partiti →
- 00:44:33 - partigiano cosa rimiri - "tre marina" →
- 00:50:02 - nel castel di mirabel - "cattivo custode" →

► Contiene



Scheda documento: ITE-FAB01-0000002136

[scheda precedente](#) [stampa scheda](#)

<b>TITOLO</b>	<b>Otello Sarzi: storie di burattini di terra e di acqua, dal Po mantovano al mondo</b>
<b>ABSTRACT</b>	Otello Sarzi è stato il primo burattinaio italiano della tradizione che si sia posto il problema di una radicale trasformazione del teatro dei bu [ ]
<b>TIPO E GENERE</b>	documentario / -
<b>AUTORI</b>	Castagna Onestè (regista) Comune di Bergamo (produttore) Fondazione Ravasio (produttore) Meloni Remo (curatore testi) Provincia di Bergamo (produttore) Regione Lombardia (produttore) Sardi Lorena (regista) Sarzi Otello (informatore)
<b>PERTINENZA</b>	Provincia di Mantova
<b>TAG</b>	Marionette / burattini
<b>DATI ARCHIVIO</b>	DVD : Otello Sarzi: storie di burattini di terra e di acqua, dal Po mantovano al mondo [ ] VHS : Otello Sarzi: storie di burattini di terra e di acqua, dal Po mantovano al mondo [ ]
<b>FONDI</b>	IT AESS Fondo Traccolti: Traccolti: Culture lombarde [ ]



video: Otello Sarzi: storie di burattini di terra e di acqua, dal Po mantovano al mondo



Terminologia agroalimentare del Patrimonio Immateriale AESS: strutturazione dei termini attraverso lessici e thesauri disponibili on-line

2014

# Costruzione di database condivisi

**Good50x70 ///**  
THE SOCIAL COMMUNICATION PROJECT ///

ITC 

► Paesi  
► Brief  
► Anno  
► Categoria  
► Colori  
▼ Sensazioni

Pesantezza  
leggero pesante

Temperatura  
caldo freddo

Dinamicità  
statico dinamico

Armonia  
disarmonico armonico

Reset Cerca

Documenti trovati: 62  
Hai cercato:  
Brief = Environmental damage  
Categoria = Fotografico / Immagine + testo

Icone Lista Grafico Slideshow

Ethanol: The Pollution Solution  
fashion victims  
Festival  
foreigners  
foreigners2  
foreigners3  
Frosty: The Future of Beer  
Global warming  
Global Warming  
Global warming  
Global warming  
global warming  
global warming  
global warming 1/3  
global warming 2/3  
global warming 3/3

© Copyright 2013 ITC/CNR. All rights reserved. Design by CNR - ITC Milano, via Bassini 15

# Sistemi per la gestione di risorse terminologiche

The screenshot displays the ITC website interface. At the top, the ITC logo is on the left, and the text 'Glossari e Lessici sul web' is in a green button. Below this is a navigation bar with 'Home', 'Ricerca', 'Consultazione', 'Credits', and 'Login'. The main content area shows a search for 'Panlatino' in the 'Vocabolario' section. A search bar contains 'Angolo di elevazione solare' and a 'cerca' button. On the left, a list of 207 extracted terms is shown, with 'Angolo di elevazione solare' selected. The main content area displays the detailed entry for 'Angolo di elevazione solare - italiano [TP]', including its domain (Fotovoltaico, Solar Cooling, Solare Termico), translations (inglese: Solar altitude angle, tedesco: Sonnenelevationswinkel), unit of measure (Gradi), symbol (h), and formula ( $h=90^\circ-\theta_z$ ). The definition is provided in two parts: a divulgative part and a normative part. A 'stampa' button is at the bottom of the entry.

Termini estratti: 207

- AAT
- AC
- Accumulatore elettrochimico
- Albedo
- Alta tensione
- Altissima tensione
- Ampere
- Ampereora
- Angolo azimutale solare
- Angolo di altezza solare
- Angolo di Azimut
- Angolo di declinazione solare
- Angolo di elevazione solare
- Angolo di incidenza
- Angolo di inclinazione
- Angolo di orientazione
- Angolo di tilt
- Array fotovoltaico
- Arseniuro di gallio

**Angolo di elevazione solare - italiano [TP]**

- Dominio**
  - Fotovoltaico
  - Solar Cooling
  - Solare Termico
- Traduzioni**
  - inglese: Solar altitude angle
  - tedesco: Sonnenelevationswinkel
- Unità di misura**
  - Gradi
- Simbolo**
  - h
- Formula**
  - $h=90^\circ-\theta_z$
- Definizione**
  - 1: Divulgativo
    - Angolo compreso fra la direzione dei raggi solari e il piano orizzontale.
  - 2: Normativo
    - Complemento dell'angolo zenitale solare
    - (Fonte: UNI EN ISO 9488:2001. Energia solare. Vocabolario)

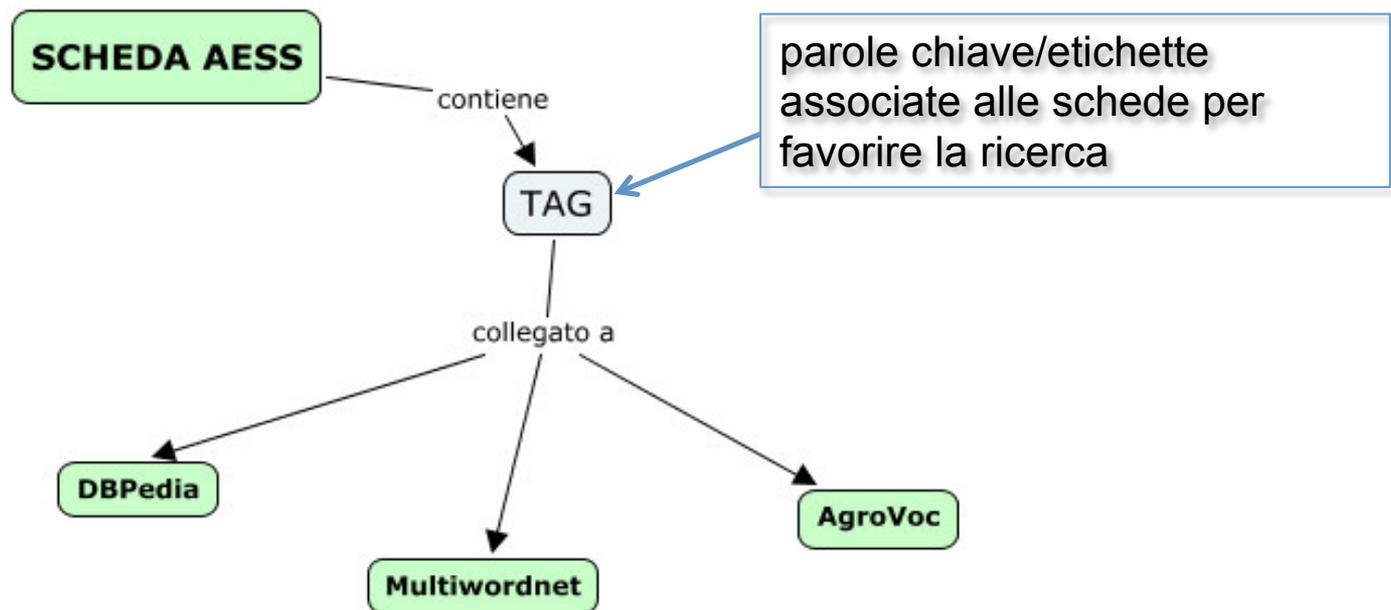
stampa

Realizzazione del progetto: CNR, Istituto Tecnologie della Costruzione | UOS Milano, Tecnologie Informatiche Multimediali

*Tool per la gestione condivisa del glossario*

# Obiettivo della presentazione

- ▶ Una metodologia per associare in modo automatico e semi-automatico i tag collegati alle schede AESS con i corrispettivi termini di Agrovoc, Multiwordnet, DBPedia



# Il database AESS

- ▶ **L'Archivio di Etnografia e Storia Sociale della Regione Lombardia (AESS)** nasce nel 1972 per preservare, studiare e valorizzare il patrimonio della cultura tradizionale
- ▶ E' costituito da documenti relativi a eredità immateriali del territorio lombardo.
- ▶ E' uno dei più completi database di folklore e storia sociale disponibile on-line
- ▶ I documenti (interviste, testi di canzoni, trascrizioni musicali, pentagrammi, manoscritti, fonti tipografiche, file audio, immagini, documenti fotografici, video) sono il risultato di specifiche ricerche etnografiche e antropologiche.
- ▶ Attualmente è composto da 67583 documenti, 55126 dei quali pubblicabili (15602 audio, 16785 trascrizioni testuali, 2259 video e 28184 fotografie, 4753 pentagrammi).
- ▶ La struttura del database e il portale di ricerca nascono da una collaborazione tra ITC-CNR e Regione Lombardia

**Database AESS**

**Ricerca nell'archivio AESS**

L'Archivio conserva, studia e valorizza documenti e immagini relative alla vita e alle trasformazioni sociali, alla letteratura e alla storia orale, alla cultura materiale, ai paesaggi antropici del territorio lombardo.  
Nei database sono presenti: 10267 audio, 409 video, 22969 immagini, 16714 testi e 4742 pentagrammi.

**IN EVIDENZA**

- Il Carnevale di Schignano**  
Il carnevale di Schignano si svolge il sabato e il martedì prima della Quaresima
- Il carnevale di Bagolino**  
La musica, i balli, le maschere

**RICERCA**

Inserisci il testo da cercare

CERCA

CERCA:  tutti  audio  video  immagini  testi  pentagrammi

[suggerimenti per la ricerca](#)

[condizioni di utilizzo](#)

[Mappa del Patrimonio Immateriale](#)

Tipologie	Tag	Autori
documento orale (29318)	Narrazione (9212)	Anonimo (12748)
fotografia (22444)	Amore (4638)	Magnolini Simone (9006)
monografia (2078)	Gioco (3461)	Fazioli Ernesto (1535)
disegno (320)	Montagna (3151)	Buscarino Federico (1524)
materiale di ricerca (289)	Biografia / ritratto (2696)	Buscarino Maurizio (1147)
periodico (254)	Religione (2227)	Camplani Francesco (1124)
carteggio (153)	Satira (2211)	Scheuermeier Paul (952)
pubblicità (114)	Militare (1987)	Navoni Pierluigi (528)
documentario (92)	Riti calendariali (1916)	Meazza Renata (417)
atto (29)	Famiglia (1904)	Bettinelli Natalina (391)
altri...	altri...	altri...

<http://aess.regione.lombardia.it/ricerca>



# AESS

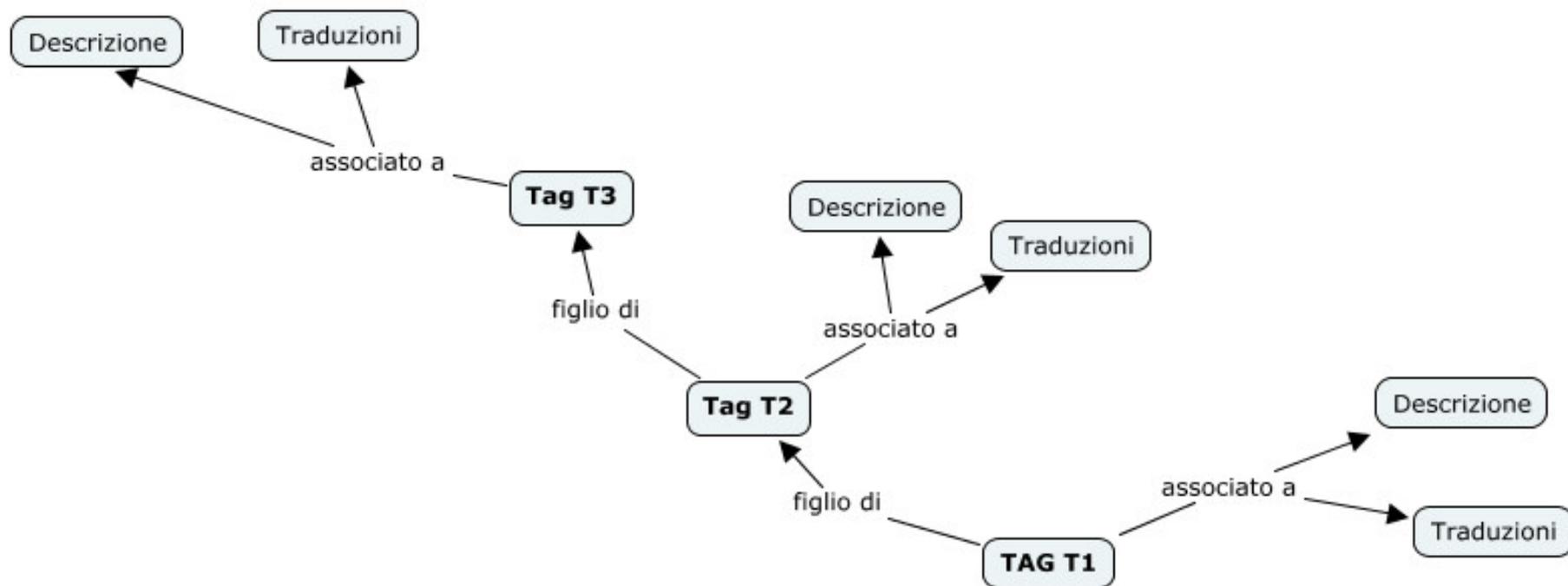
- ▶ Molte schede presenti nell'archivio sono relative all'alimentazione, raccontano le antiche pratiche relative a raccolta e conservazione delle erbe, metodi di cottura tradizionali, preparazione del pane e dei formaggi...

The screenshot shows the 'intangible' website interface. At the top, there are navigation links for languages (ITALIANO, FRANCAIS, DEUTSCH, LADIN, ENGLISH) and other site features (RITAGLIARE, CREDITI, FAQ, PARTENARI). A search bar is visible. The main content area features a video thumbnail of a man holding a plant, with the title 'RACCOLTA E UTILIZZO DELLA GENZIANA IN VALCHIAVENNA'. Below the video, there is a 'TAG' section with buttons for 'ALIMENTAZIONE', 'ERBE', 'GENZIANA', and 'RACCOLTA'. The article text includes the scientific name 'Genziana lutea, Genziana purpurea', its uses in food and medicine, and a map of the Valchiavenna region in Italy.

The screenshot shows the 'intangible' website interface. At the top, there are navigation links for languages (ITALIANO, FRANCAIS, DEUTSCH, LADIN, ENGLISH) and other site features (RITAGLIARE, CREDITI, FAQ, PARTENARI). A search bar is visible. The main content area features a video thumbnail of a basket of bread, with the title 'PRODUZIONE DEL PANE NERO DI COIMO'. Below the video, there is a 'TAG' section with buttons for 'ALIMENTAZIONE', 'PANE NERO', 'PANIFICAZIONE', 'PANIFICIO', and 'SEGALE'. The article text describes the traditional production process of 'pane nero' in Coimo, including the use of rye and the specific baking techniques.



# AESS: i tag



# AESS: i tag

---

Problemi riscontrati dagli schedatori:

- ▶ trovare descrizioni e traduzioni corrette per i tag
- ▶ strutturare in modo chiaro e completo i nuovi tag inseriti



Soluzione proposta:

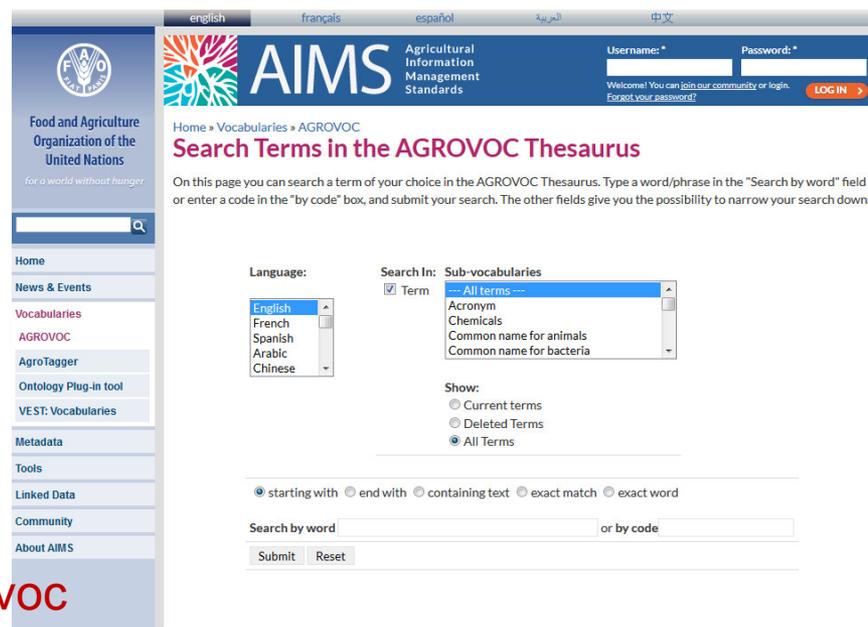
Usare i vocabolari **AgroVoc**, **Multiwordnet** e **DBPedia** per cercare

- ▶ Definizione del tag
- ▶ Traduzione del tag in diverse lingue
- ▶ Strutturazione del tag in una rete semantica (relazioni padre-figlio, appartenenza a categorie più ampie)

# AgroVoc

- ▶ Thesaurus strutturato che riguarda tutti i campi tematici di agricoltura, silvicoltura, pesca, sicurezza alimentare e settori affini (i.e. sviluppo sostenibile, nutrizione, etc.).
- ▶ Sviluppato all'inizio degli anni ottanta dalla FAO (Organizzazione per l'Alimentazione e l'Agricoltura delle Nazioni Unite) e dalla Commissione Europea
- ▶ Disponibile nelle 6 lingue FAO: inglese, francese, spagnolo, russo, cinese e arabo. È inoltre tradotto in ceco, portoghese e thai.
- ▶ E' disponibile in formato OpenData RDF, SKOS e in SQL per MySql

<http://aims.fao.org/standards/agrovoc>



The screenshot shows the AIMS (Agricultural Information Management Standards) website interface for the AGROVOC Thesaurus. The page is in English and features a search form with the following elements:

- Language:** A dropdown menu with options: English, French, Spanish, Arabic, Chinese.
- Search In:** A dropdown menu with options: Sub-vocabularies, Acronym, Chemicals, Common name for animals, Common name for bacteria.
- Search:** A text input field for the search term.
- Show:** Radio buttons for: Current terms, Deleted Terms, All Terms (selected).
- Search Options:** Radio buttons for: starting with, end with, containing text, exact match, exact word.
- Search by:** Input fields for "Search by word" and "or by code".
- Buttons:** Submit and Reset.

# Multwordnet

- ▶ Banca dati lessicale multilingue contenente informazioni su parole inglesi e italiane. Si tratta di un'estensione di WordNet 1.6, un database semantico-lessicale per la lingua inglese elaborato presso l'Università di Princeton, che si propone di organizzare, definire e descrivere i concetti espressi dai vocaboli.
- ▶ L'organizzazione del lessico si avvale di raggruppamenti di termini con significato affine, chiamati "**synset**" (dalla contrazione di synonym set), tutti i synset possono avere diverse relazioni semantiche con altri synset e sono collegati ad uno o più domini di informazione.

The screenshot shows the Multiwordnet web interface. At the top, there is a search bar with 'Italian' selected and 'Word' as the part of speech. The search term is 'genziana'. Below the search bar, there are tabs for 'Special', 'Options', 'Setting', and 'Login'. The main content area displays the word 'genziana' and its hypernyms. The first hypernym is '1. genziana -- (Biology, Plants) [any of various plants of the family Gentianaceae especially the genera Gentiana and Gentianella and Gentianopsis]'. Other hypernyms include 'fiore', 'angiosperm, flowering plant', 'spermatophyte, phanerogam, seed plant', 'vascular plant, tracheophyte', 'pianta, vegetale', 'essere vivente, organismo, organismo vivente', and 'cosa, entità'. The right side of the interface shows a detailed view of the word 'genziana' with its synsets and glosses in multiple languages, including Italian, English, and Romanian.

<http://multiwordnet.fbk.eu/online/multiwordnet.php>

# DBpedia

- ▶ Banca dati che si occupa di estrarre il contenuto strutturato dalle informazioni presenti in Wikipedia e rendere disponibili queste relazioni e proprietà sul web
- ▶ La DBpedia Italiana è un progetto aperto e collaborativo per l'estrazione e il riutilizzo di informazioni semanticamente strutturate dalla versione italiana di Wikipedia.
- ▶ E' disponibile in formato OpenData RDF



[DBpedia Blog](#) | [Get Involved](#) | [Get Help](#)

[About / News](#)  
[Applications](#)  
[Use Cases](#)  
[Datasets](#)  
[Online Access](#)  
[DBpedia Live](#)  
[Downloads](#)  
[Interlinking](#)  
[Development](#)  
[Support](#)  
[Publications](#)  
[Credits](#)  
[Contact / Imprint](#)

**DBpedia** is a crowd-sourced community effort to extract structured information from [Wikipedia](#) and make it available on the Web. DBpedia allows you to ask sophisticated queries against Wikipedia, and to link back from the Web to Wikipedia data. We hope that this work will make it easier for the huge amount of information available on the Web to be used in some new interesting ways. Furthermore, it might inspire new mechanisms for navigating the encyclopedia itself.

## Upcoming Events

### 2nd DBpedia Community Meeting

Leipzig, September 3, 2014  
#DBpediaLeipzig2014

co-located with **SEMANTiCS**  
Leipzig 2014



## News

**Call for Ideas and Mentors for GSoC 2014 DBpedia + Spotlight joint proposal (please contribute within the next days)**  
We started to draft a document for submission at Google Summer of Code 2014: <http://dbpedia.org/gsoc2014> We are looking for ideas and mentors. If you have any improvements on DBpedia or DBpedia Spotlight that you would like to have done, please submit it in the form of a proposal. Accepted GSoC students will receive about [...]

**Making sense out of the Wikipedia categories (GSoC2013)**  
(Part of our DBpedia+spotlight @ GSoC mini blog series) Mentor: Marco Fossati @hfocs <fossati[at]spazioidati.eu> <kkasunperera[at]gmail.com> The latest version of the DBpedia ontology has 529 classes. It is not well balanced and does not represent encyclopedic knowledge representation. Furthermore, the current typing approach involves a costly manual mapping

<http://dbpedia.org/>



# AESS: collegare i tag

---

Collegare i termini espressi dai tag delle schede AESS con i vocabolari AgroVoc, Multiwordnet e DBPedia fornisce:

- ▶ strumenti per la classificazione e la corretta strutturazione dei tag all'interno della banca dati
- ▶ traduzioni nelle varie lingue che il sistema AESS richiede, cioè inglese, francese e tedesco.
- ▶ un aiuto alla corretta compilazione delle descrizioni tecniche per i termini
- ▶ Possibilità di arricchire le informazioni presenti in AgroVoc, Multiwordnet e DBPedia con le descrizioni specifiche derivanti dal mondo popolare e studiate dagli etnografi. Tutti e tre i vocabolari considerati, infatti, prevedono una sezione partecipativa per la compilazione dei termini.

Multiwordnet 1.4.1 Surfer - Mozilla Firefox

database.itc.cnr.it/multiwordnet/search\_page.php?db\_name=mwn\_original&usr\_lang=italiano&key\_value=Granoturco

**ITC** Multiwordnet 1.4.1 Surfer

Significati    Coordinati    Iperonimi    Iponimi    Nuova ricerca

**Possibili significati di:** **Granoturco**

- Zea mays - formentone - granturco - granturco - mais - messe ( corn - maize - Indian corn - Zea mays) [Nome - Biologia / Piante] tall annual cereal grass bearing kernels on large ears: widely cultivated in America in many varieties; the principal cereal in Mexico and Central and South America since pre-Columbian times

© Copyright 2012 ITC-CNR. All rights reserved. CNR, Istituto Tecnologie della Costruzione | UOS Milano.

---

TAG == AESS Data Entry / aess\_de\_rl - Mozilla Firefox

aess.itc.cnr.it/aco/ade\_manage\_tag\_table?first\_rec=40&tot\_rec=0&filter\_val=void&filter\_fld=categoria&sort\_fld=categoria&db\_name=ae

TAG	Codice	Validi	Categoria	Italiano	Inglese	Francese	Tedesco	Ladino	N. occc
TAG_519	N		Addobbo	Addobbo	Decoration				2
TAG_604	N		Adolescenza	Adolescenza					235
TAG_335	N		Agricoltura	Mais	Corn				
TAG_456	N		Agricoltura	Coltivazione	Cultivation/farming				
TAG_457	N		Agricoltura	Coltivazione della segale	Rye cultivation				
TAG_458	N		Agricoltura	Coltivazione delle patate	Potato farming				
TAG_525	N		Agricoltura	Agricoltore part-time					
TAG_527	N		Agricoltura	Agricoltura	Farming				
TAG_611	N		Agricoltura	Granoturco					
TAG_69	N		Agricoltura	Coltivazione del frumento					
TAG_834	N		Agricoltura	Culture					
TAG_860	N		Agricoltura	Agrumeto					
TAG_290	N		Albero	Larice	Larch				
TAG_401	N		Albero	Palma	Palm				
TAG_507	N		Albero	Abete bianco	Silver spruce pine				
TAG_529	N		Albero	Albero	Tree				
TAG_954	N		Albero	Pino mugo	Mountain pine (pinus m				
TAG_765	N		Albero / frutto	Gli alberi fruttiferi e i frutti					
TAG_1133	N		Alimentazione	Vino	Wine				
TAG_1147	N		Alimentazione	Dolci	Sweets				

1194 schede

Filtra per Categoria contenente  **APPLICA**

Validazione: No

Categoria (\*): Agricoltura

Italiano (\*): Granoturco

Inglese:

Francese:

Tedesco:

Ladino:

Descrizione

Italiano:

Inglese:

Francese:

Tedesco:

Ladino:

**Selezione TAG**

Reset    Crea Nuovo TAG    Modifica TAG    Cancella TAG    Chiudi

trovare descrizione e traduzione dei tag

## AESS: collegare i tag

---

In fase di ricerca la corretta strutturazione dei tag consente di:

- ▶ ampliare le ricerche a set di dati più ampi che sfruttano la struttura stessa in cui il tag è inserito, fornendo alle schede cui sono collegati informazioni aggiuntive (ogni scheda cui un tag è collegato ne eredita implicitamente anche le informazioni strutturali del tag stesso ed i link ai tre vocabolari considerati)

▼ **Autori**

- Scheuermeier Paul - fotografo (21)
- Scheuermeier Paul - ricercatore (13)
- Navoni Pierluigi - fotografo (8)
- Picinali Quirino - informatore (7)
- Magnolini Simone - fotografo (4)
- Panelli Amos - fotografo (4)
- Ronchi Giuseppe - informatore (3)
- Bertolotti Guido - ricercatore (3)
- Boesch Paul - disegnatore (3)
- Buscarino Federico - fotografo (3)

**altri...**

- ▶ **Tag**
- ▶ **Tipologia**
- ▶ **Luoghi**
- ▶ **Fondi**
- ▶ **Patrimonio Immateriale**
- ▶ **Ricerche**

## Hai cercato: formaggio

[formaggio](#)

### Multiwordnet - Termini collegati a: formaggio

Significati | **Coordinati** | Iperonimi (padri) | Iponimi (figli)

**latticino** - latticino [*Nome - Gastronomia*] milk and butter and cheese

**burro** [*Nome - Gastronomia*] an edible emulsion of fat globules made by churn milk or cream; for cooking and table use

**cacio** - formaggio [*Nome - Gastronomia*] a solid food prepared from the press curd of milk

**cagliata** [*Nome - Gastronomia*] coagulated milk; used to made cheese: "Little M Muffet sat on a tuffet eating some curds and whey"

**iogurt** - jogurt - yoghurt - yogurt [*Nome - Gastronomia*] a custard-like food mac from curdled milk

**latte** [*Nome - Gastronomia*] a white nutritious liquid secreted by mammals and used as food by human beings

**panna** [*Nome - Gastronomia*] the part of milk containing the butterfat

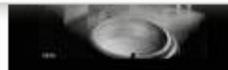
OW



**Camino**  
Scheuermeier Paul  
(fotografo)



**Casello del formaggio**



**Caseificio. Macchine per la lavorazione del formaggio.**



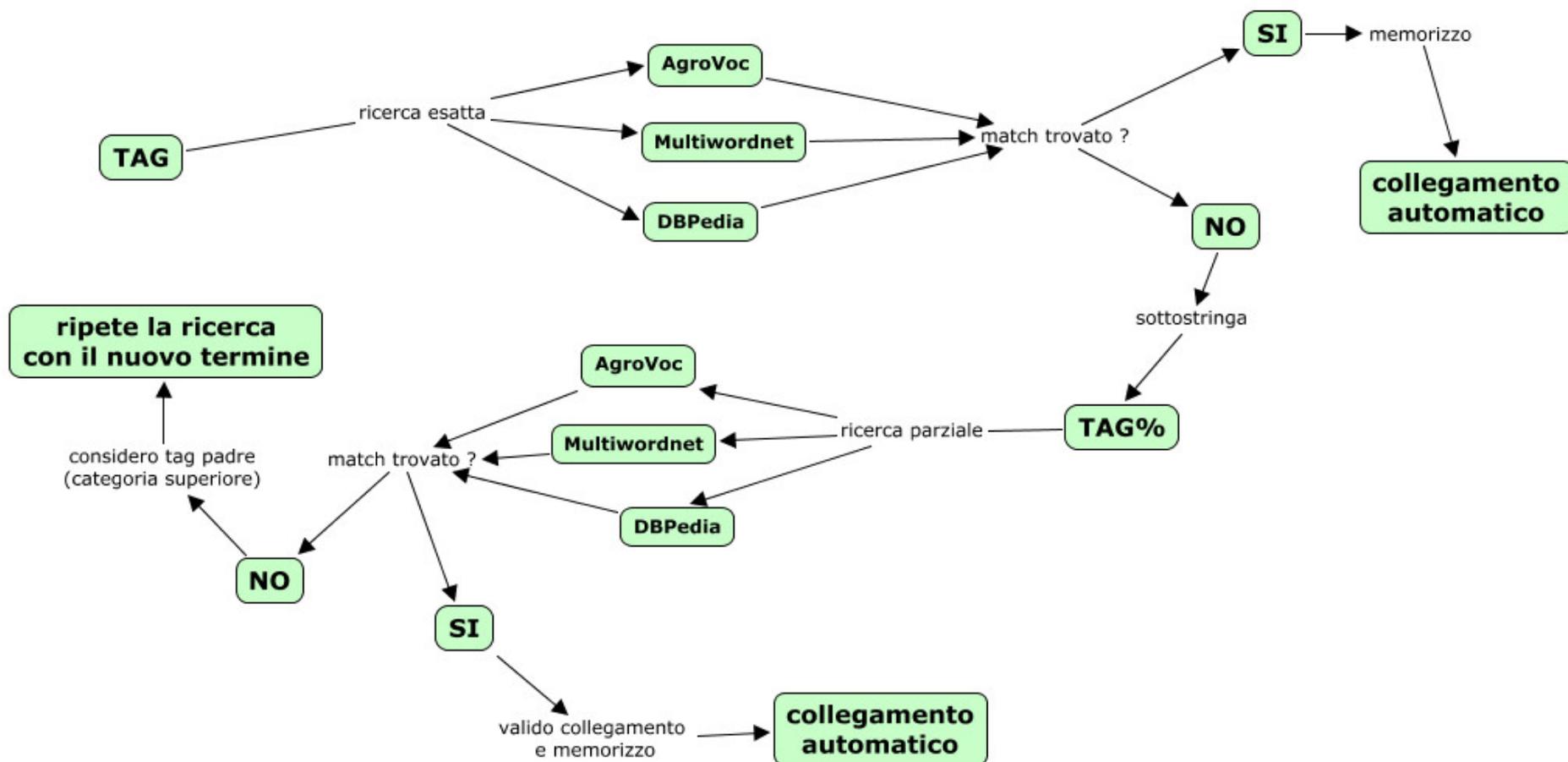
**Caseificio. Vasche per la lavorazione del formaggio.**

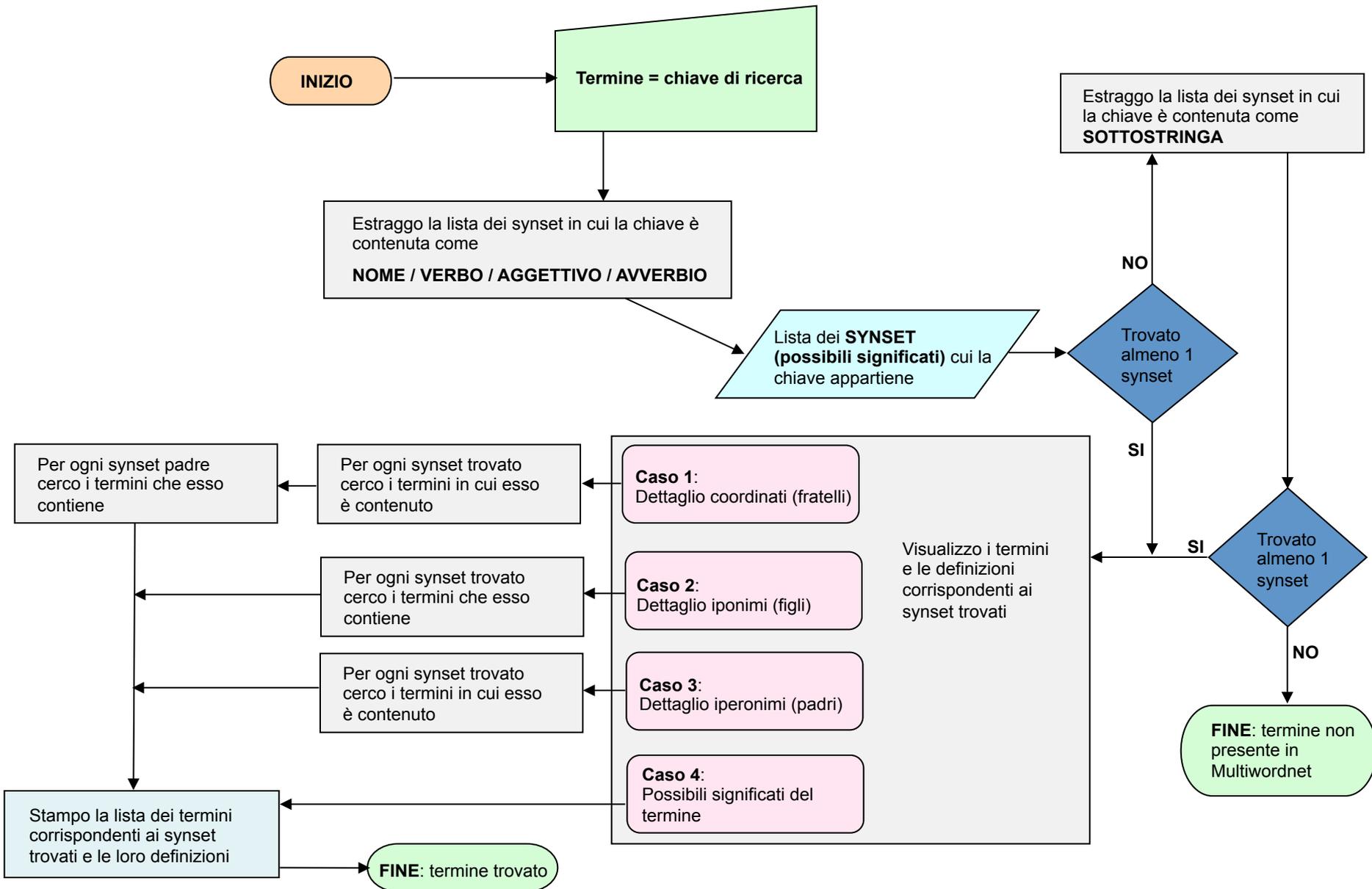


**Caseificio. Scaffali con forme di formaggio.**

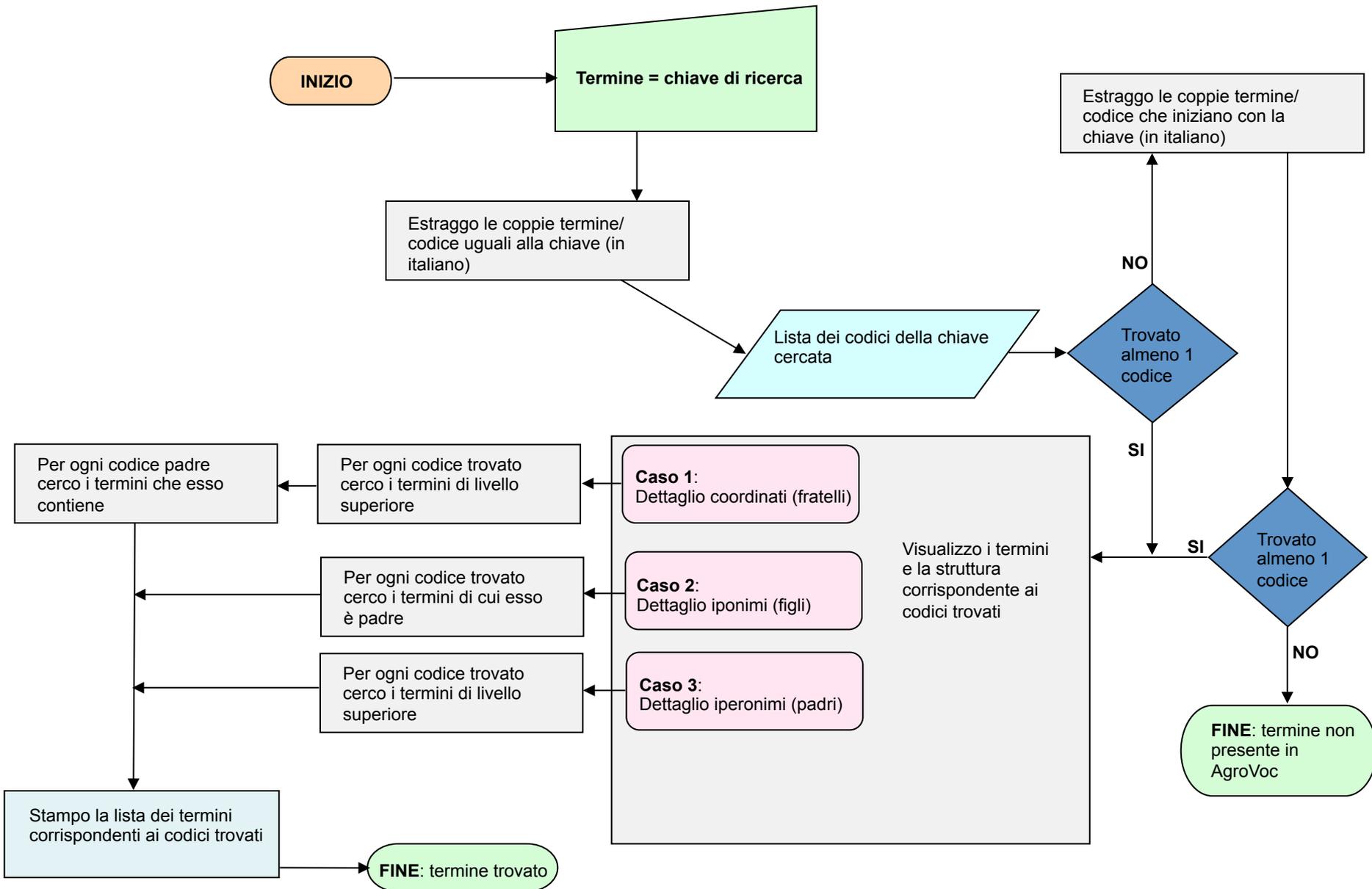
# ampliare le ricerche

# AESS: procedura di collegamento





collegare i tag a Multiwordnet



collegare i tag ad AgroVoc

## Tag collegati

Codice	Categoria	Tag
TAG_531	Alimentazione	Alimentazione
TAG_106	Pianta	Cardo
TAG_186	Erba	Erbe
TAG_987	Raccolta	Raccolta

## Tag disponibili

Codice	Validaz	Categoria	Ita
TAG_1179	N	Abbigliamento	Cappello
TAG_152	N	Abbigliamento	Costume s
TAG_172	N	Abbigliamento	Divisa
TAG_289	N	Abbigliamento	Landzetta
TAG_495	N	Abbigliamento	Abbigliame
TAG_496	N	Abbigliamento	Abbigliame
TAG_497	N	Abbigliamento	Abiti signo
TAG_498	N	Abbigliamento	Costume
TAG_502	N	Abbigliamento	Abbigliame
TAG_506	N	Abbigliamento	Abito tradi
TAG_60	N	Abbigliamento	Calzature
TAG_706	N	Abbigliamento	Cappelli

1194 sched

Filtra per Categoria  \*Validazione No 

Categoria (*)	Pianta	
Italiano (*)	Cardo	
Inglese	Thistle	
Francese		
Tedesco		
Ladino		

Selezione TAG

Vocabolari disponibili  

Vocabolario di ricerca attivo: italiano

INSERIRE TERMINE DA CERCARE

cardo

Multiwordnet

AgroVoc

DpPedia

Significati

Coordinati

Iperonimi

Iponimi

Possibili significati di:  cardo

- **Cynara cardunculus** - carciofo - cardo - cardone (  **cardoon** - *Cynara cardunculus*) [*Nome - Biologia / Gastronomia / Piante*] southern European plant having spiny leaves and purple flowers cultivated for its edible leafstalks and roots
- **cardo** (  **cardoon**) [*Nome - Gastronomia*] only parts eaten are roots and especially stalks (blanched and used as celery); related to artichokes
- **cardo - stoppione** (  **thistle**) [*Nome - Biologia / Piante*] any of numerous plants of the family *Compositae* and espe

Significati

Coordinati

Iperonimi

Iponimi

Termini iperonimi (padri) di:  cardo

- **erbaccia - malarba** (  **weed**) [*Nome - Biologia / Piante*] any plant that crowds out cultivated plants
- **ortaggio - verdura** (  **vegetable**) [*Nome - Biologia / Gastronomia / Piante*] any of various herbaceous plants cultivated for an edible part such as the fruit or the root of the beet or the leaf of spinach or the seeds of bean plants or the flower buds of broccoli or cauliflower

Reset

Collega TAG

Rimuovi Collegamento

Aggiorna TAG

Chiudi

Tag collegati		
Codice	Categoria	
TAG_531	Alimentazione	Alime
TAG_106	Pianta	Cardi
TAG_186	Erba	Erbe
TAG_987	Raccolta	Racco

Tag disponibili		
Codice	Validaz	Categoria
TAG_1179	N	Abbigliamento
TAG_152	N	Abbigliamento
TAG_172	N	Abbigliamento
TAG_289	N	Abbigliamento
TAG_495	N	Abbigliamento
TAG_496	N	Abbigliamento
TAG_497	N	Abbigliamento
TAG_498	N	Abbigliamento
TAG_502	N	Abbigliamento
TAG_506	N	Abbigliamento
TAG_60	N	Abbigliamento
TAG_706	N	Abbigliamento

Filtra per  contenente \*

Validazione

Categoria (\*)

Italiano (\*)

Inglese

Francese

Tedesco

Ladino



**Food and Agriculture Organization of the United Nations**  
*for a world without hunger*

Home

News & Events

Vocabularies

**AGROVOC**

AgroTagger

Ontology Plug-in tool

VEST: Vocabularies

Metadata

Tools

Linked Data

Community

About AIMS



**AIMS** Agricultural Information Management Standards

Username: \*

Password: \*

Welcome! You can [join our community](#) or [login](#). [Forgot your password?](#) **LOG IN**

Home » Vocabularies » AGROVOC

## Browse hierarchies

This page displays the hierarchy within which the selected/searched AGROVOC term is embedded. If no term is selected, the hierarchy displayed is the hierarchy of the **Natural resources** term.

If you want to see the hierarchy of a term of your choice, type a word/phrase in the search box and click on "Find Term": a list of all terms resulting from your search will be loaded. Click on the tree icon next to the term of your choice to see its hierarchy.

The number of dots ( • ) represents the depth of NT or BT with respect to the selected term.

- Use the  button to see the hierarchy of the corresponding term
- Use the  button to see more information on the corresponding term.

Language:  Search:

- • • BT Prodotti (6211)  
- • BT Prodotti di origine vegetale (8171)  
- BT Ortaggi (8174)  
- Cardi (9623) 

TAG == AESS Data Entry / aess\_de\_ri - Mozilla Firefox

aess.itc.cnr.it/aco/ade\_manage\_tag?tag\_table=AESSICH\_SUB\_RET&tag\_fld=rett&first\_rec=0&tot\_rec=0&filter\_val=void&filter\_fld=void&s

Tag collegati	Codice	Categoria	Tag	Descrizione	N.
	TAG_531	Alimentazione	Alimentazione		1481
	TAG_106	Pianta	Cardo		
	TAG_186	Erba	Erba		
	TAG_987	Raccolta	Raccolta		

Tag disponibili	Codice	Validaz	Categoria
	TAG_1179	N	Abbigliamento
	TAG_152	N	Abbigliamento
	TAG_172	N	Abbigliamento
	TAG_289	N	Abbigliamento
	TAG_495	N	Abbigliamento
	TAG_496	N	Abbigliamento
	TAG_497	N	Abbigliamento
	TAG_498	N	Abbigliamento
	TAG_502	N	Abbigliamento
	TAG_506	N	Abbigliamento
	TAG_60	N	Abbigliamento
	TAG_706	N	Abbigliamento



**Food and Agriculture Organization of the United Nations**  
*for a world without hunger*

Home

News & Events

Vocabularies

AGROVOC

AgroTagger

Ontology Plug-in tool

VEST: Vocabularies

Metadata

Tools

Linked Data

Community

About AIMS

Selezione TAG

english   français   español   العربية   中文



**AIMS** Agricultural Information Management Standards

Username: \*   Password: \*

Welcome! You can [join our community](#) or [login](#). [Forgot your password?](#) **LOG IN**

Home » Vocabularies » AGROVOC

## Browse hierarchies

This page displays the hierarchy within which the selected/searched AGROVOC term is embedded. If no term is selected, the hierarchy displayed is the hierarchy of the **Natural resources** term.

If you want to see the hierarchy of a term of your choice, type a word/phrase in the search box and click on "Find Term": a list of all terms resulting from your search will be loaded. Click on the tree icon next to the term of your choice to see its hierarchy.

The number of dots ( • ) represents the depth of NT or BT with respect to the selected term.

- Use the  button to see the hierarchy of the corresponding term
- Use the  button to see more information on the corresponding term.

Language: Italian   Search:    Find Term

- • • • • BT Tracheophyta (7838)  
- • • • • BT Spermatophyta (7286)  
- • • • BT Magnoliophyta (330268)  
- • • BT Magnoliopsida (330071)  
- • BT Asterales (330139)  
- BT Asteraceae (1793)  
- Carduus (9624) 
- NT Carduus acanthoides (24733)  
- NT Carduus nutans (24734)  



Tag collegati		
Codice ↕	Categoria	Tag
TAG_531	Alimentazione	Alimentazione
TAG_106	Pianta	Cardo
TAG_186	Erba	Erbe
TAG_987	Raccolta	Raccolta

Tag disponibili			
Codice ↕	Validaz	Categoria	Italiano
TAG_1179	N	Abbigliamento	Cappello
TAG_152	N	Abbigliamento	Costume storico
TAG_172	N	Abbigliamento	Divisa
TAG_289	N	Abbigliamento	Landzetta
TAG_495	N	Abbigliamento	Abbigliamento
TAG_496	N	Abbigliamento	Abbigliamento religioso
TAG_497	N	Abbigliamento	Abiti signorili
TAG_498	N	Abbigliamento	Costume
TAG_502	N	Abbigliamento	Abbigliamento tradizion
TAG_506	N	Abbigliamento	Abito tradizionale
TAG_60	N	Abbigliamento	Calzature
TAG_706	N	Abbigliamento	Cappelli

1194 schede [«] [»]

Filtra per Categoria  \*

Validazione

Categoria (\*)

Italiano (\*)

Inglese

Francese

Tedesco

Ladino

## About: **Carduus**

An Entity of Type : **species**, from Named Graph : <http://it.dbpedia.org>, within Data Space : [it.dbpedia.org](http://it.dbpedia.org)

Carduus è un genere di piante spermatofite dicotiledoni appartenenti alla famiglia delle Asteraceae, comunemente note come cardi, dall'aspetto di erbee annuali o perenni, mediamente alte, in genere molto spinose e dai fiori simili al carciofo.



Property	Value
dbpedia-owl:abstract	<ul style="list-style-type: none"> <li>Carduus è un genere di piante spermatofite dicotiledoni appartenenti alla famiglia delle Asteraceae, comunemente note come cardi, dall'aspetto di erbee annuali o perenni, mediamente alte, in genere molto spinose e dai fiori simili al carciofo.</li> </ul>
dbpedia-owl:class	<ul style="list-style-type: none"> <li>dbpedia-it:Magnoliopsida</li> <li>dbpedia-it:Asteridae</li> </ul>
dbpedia-owl:domain	<ul style="list-style-type: none"> <li>dbpedia-it:Eukaryota</li> </ul>
dbpedia-owl:family	<ul style="list-style-type: none"> <li>dbpedia-it:Asteraceae</li> <li>dbpedia-it:Cichorioideae</li> </ul>
dbpedia-owl:kingdom	<ul style="list-style-type: none"> <li>dbpedia-it:Plantae</li> </ul>
dbpedia-owl:order	<ul style="list-style-type: none"> <li>dbpedia-it:Asterales</li> </ul>
dbpedia-owl:wikiPageExternalLink	<ul style="list-style-type: none"> <li><a href="http://www.compositae.org/pdf/CB_Classification.pdf">http://www.compositae.org/pdf/CB_Classification.pdf</a></li> <li><a href="http://www.efloras.org/florataxon.aspx?flora_id=1&amp;taxon_id=105640">http://www.efloras.org/florataxon.aspx?flora_id=1&amp;taxon_id=105640</a></li> <li><a href="http://www.ipni.org/ipni/idPlantNameSearch.do?sessionId=DEE89247A6CA68E7B31814425DF4E4A0?id=153934-3">http://www.ipni.org/ipni/idPlantNameSearch.do?sessionId=DEE89247A6CA68E7B31814425DF4E4A0?id=153934-3</a></li> <li><a href="http://www.tropicos.org/Name/4000140?">http://www.tropicos.org/Name/4000140?</a></li> </ul>

# Conclusioni e sviluppi futuri

---

- ▶ Per meglio collegare i termini specialistici trovati nei tag si è osservato che per alcuni domini sarebbe necessario specificare il termine scientifico in latino, specialmente per quanto riguarda le erbe e le piante. In questi casi infatti spesso in DBPedia a Agrovoc il termine è presente in latino o in inglese. Attualmente invece le schede AESS riportano tale informazione direttamente sulla scheda all'interno dell'abstract, da cui non è possibile estrarla automaticamente.
- ▶ Completare il sistema di interrogazione e navigazione tra i termini aggiungendo i due thesauri analizzati AgroVoc e DBPedia, collegando direttamente anche Wikipedia e altri thesauri specializzati da cui attingere maggiori informazioni (es. Nuovo Soggettario della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze)

---

## Grazie

- ▶ Contatti: Isabella Gagliardi [gagliardi@itc.cnr.it](mailto:gagliardi@itc.cnr.it)  
Maria Teresa Artese [artese@itc.cnr.it](mailto:artese@itc.cnr.it)
- ▶ Sito AESS  
[www.aess.itc.cnr.it/ricerca](http://www.aess.itc.cnr.it/ricerca)  
[www.aess.regione.lombardia.it/ricerca](http://www.aess.regione.lombardia.it/ricerca)